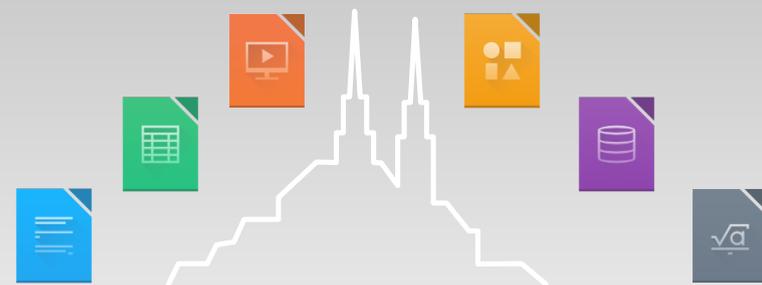


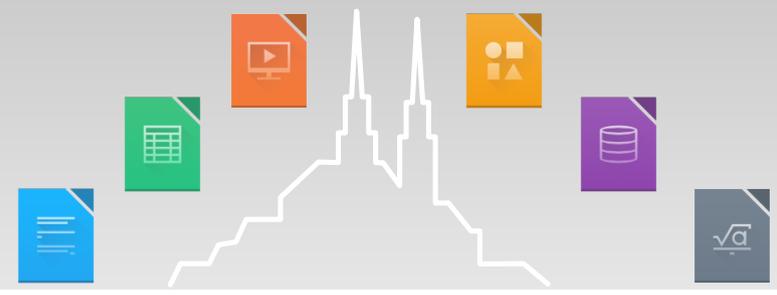
Localization community in Taiwan: challenges

- ▼ Po-Yen Huang (aka. Jeff Huang)
- ▼ 2016-09-08

About me

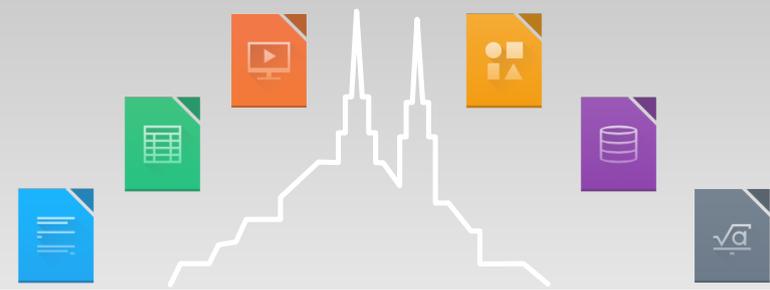


- ▼ Chakra GNU/Linux Packager
- ▼ KDE Translator
- ▼ LibreOffice zh-TW NLP Member
- ▼ The Document Foundation Member

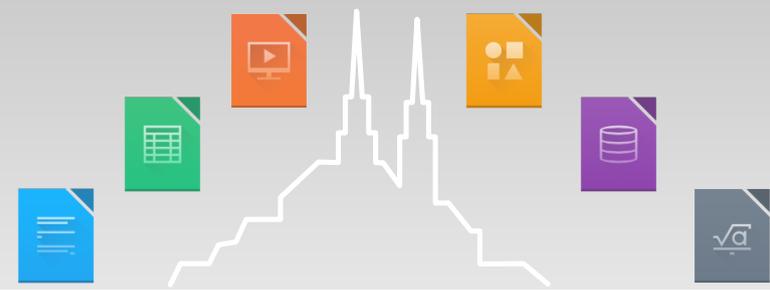


Our Members...

Cheng-Chia Tseng

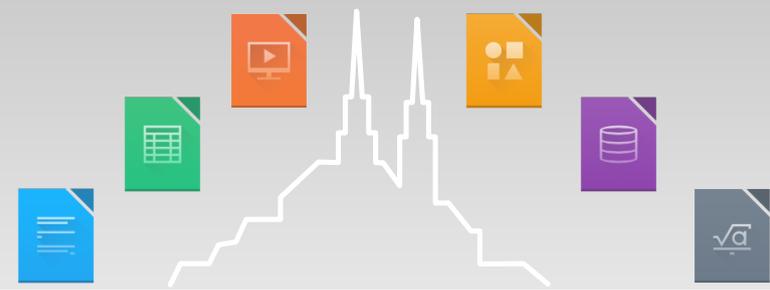


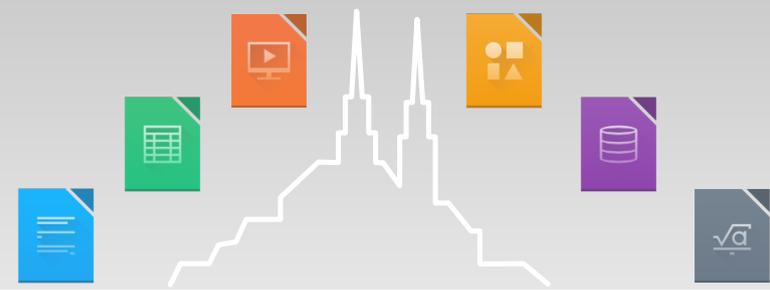
Cheng-Chia Tseng



- ▼ One of LibreOffice zh-tw locale translator
- ▼ Fedora Ambassador
- ▼ First TDF member in Taiwan

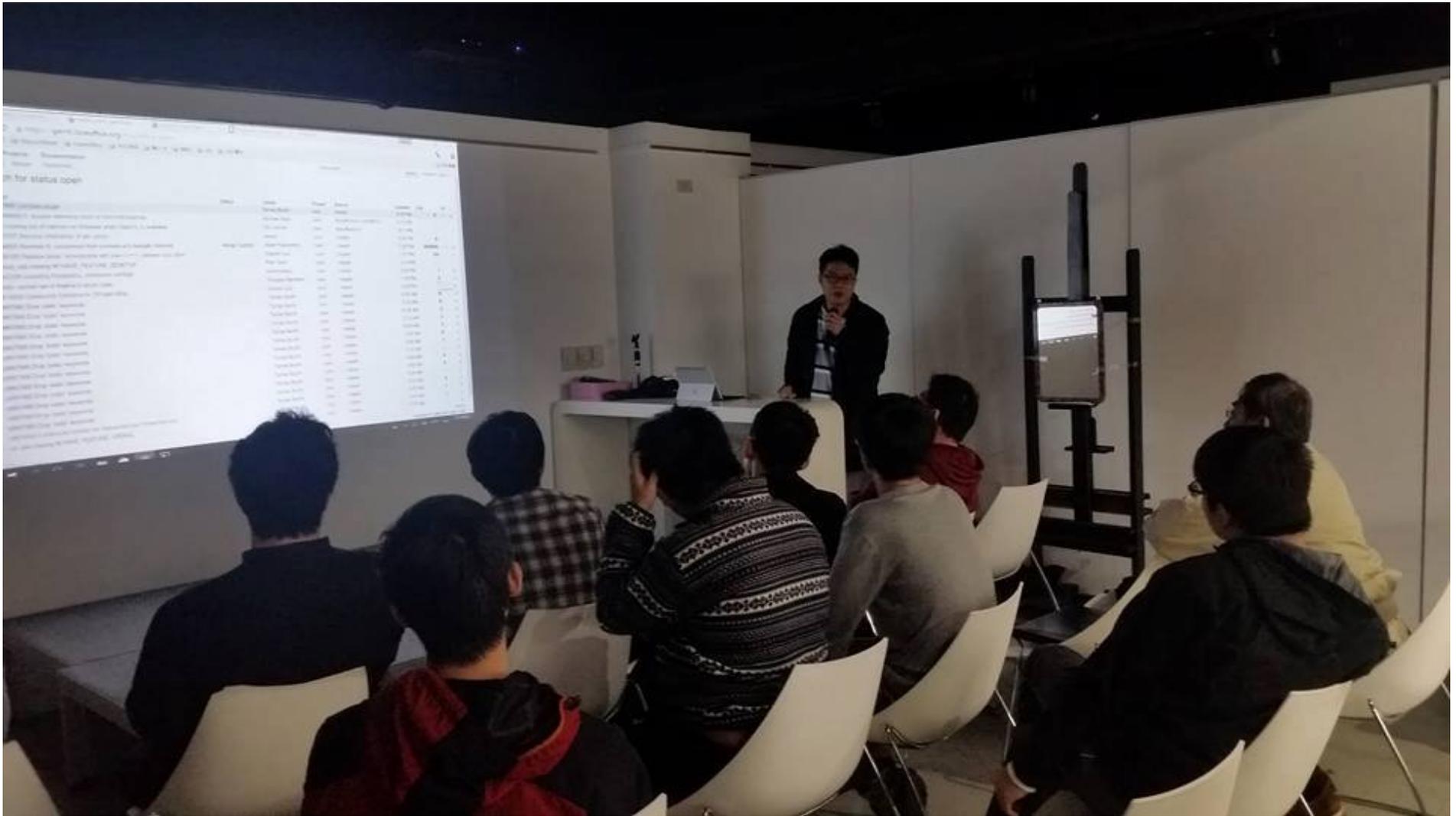
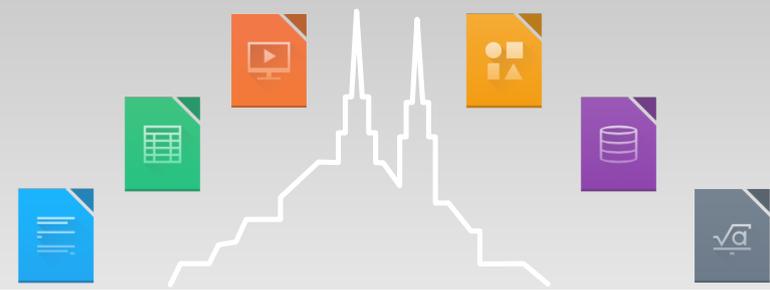
Franklin Weng

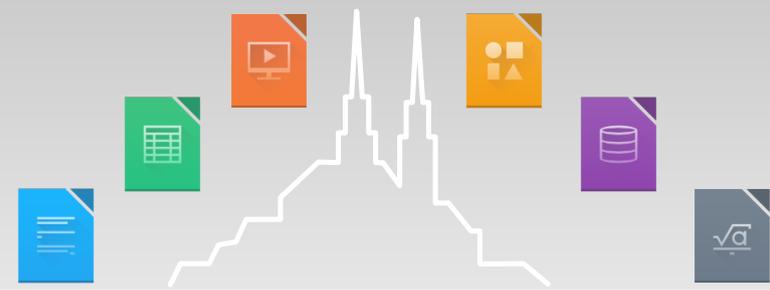




- ▼ The only one LibreOffice Migration Professional in Taiwan

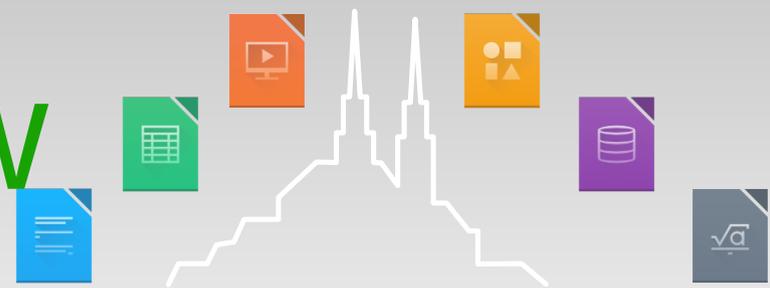
Mark Hung



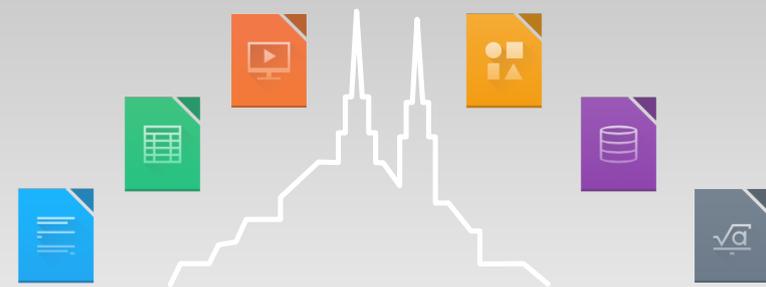


- ▼ LibreOffice upstream code contributor in Taiwan

L10n-tw



臺灣在地化社群
L10N.TW



L10N_tw, IRC: #l10n-tw **100 members**

Media Edit

- [redacted] #16的「感謝..! 不過微軟注音都有耶! ㄇㄛ˙」讓我好想吐...
因該?
- [redacted] 2:14:54 AM
coscup會後問卷又重發?
- [redacted] 1:03:51 PM
我是第一次收到
- [redacted] 1:25:29 PM
我也是
- [redacted] 1:25:35 PM
第一次
- [redacted] 1:31:58 PM
欸? 那我好像填過的在MozTW那邊貼過的是什麼? @@
- [redacted] 3:05:55 PM
coscup會後問卷又重發?
沒有吧?



SEND





L10n Taiwan

Work on localization issues on FLOSS in Taiwan

Taiwan <http://l10n.tw/> chinese-l10n@googlegro...

Repositories

People 11

Teams 3

Settings

Filters

Find a repository...

New repository

sddm

C++ ★ 0 143

forked from [sddm/sddm](#)

QML based X11 and Wayland display manager

Updated 18 hours ago

lftp

C++ ★ 0 38

forked from [lavv17/lftp](#)

sophisticated command line file transfer program (ftp, http, sftp, fish, torrent)

Updated 2 days ago

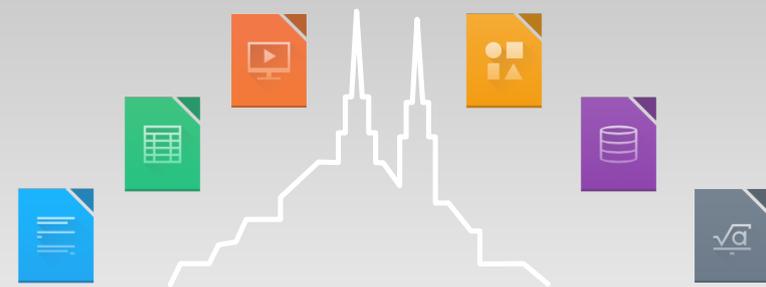
People

11 >



Invite someone





L10n Taiwan

The goal of L10n Taiwan (l10n-tw) is to help any forms of FLOSS get better and more friendly for Traditional Chinese users.

★ Become a Bounty Hunter

L10n Taiwan Needs Your Support

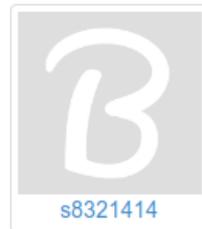
\$10 this month from 1 supporters

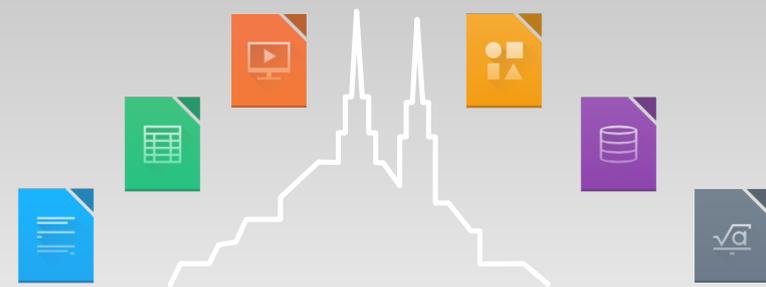
[Support L10n Taiwan](#)

Top Supporters:



Home Issues Bounties Backers **Members** Tagged





Then, how about zh-tw
locale of LibreOffice?

- 是說
liberooffice打引號時怎會跳成別的符號
不科學

9:23:27 AM
9:23:35 AM
- 設定在自動更正裡面

9:30:07 AM
- 從 dumb quote 取代成 smart quote 吧

11:17:30 AM
- 中文 locale 做法應該是西式引號換中式引號~

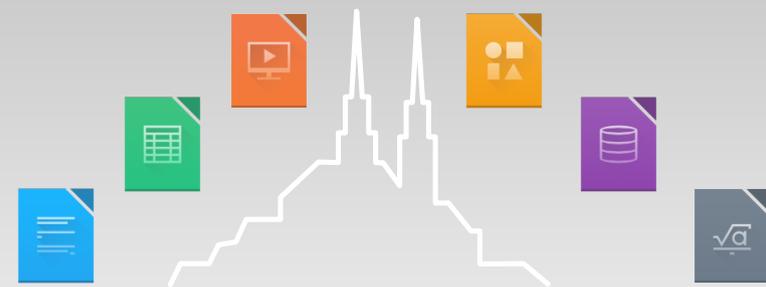
11:22:25 AM
- 西文應是 smart quote 替換沒錯~

11:40:31 AM
- 是想吃中國市場的乳頭嗎?
😞

3:02:58 PM

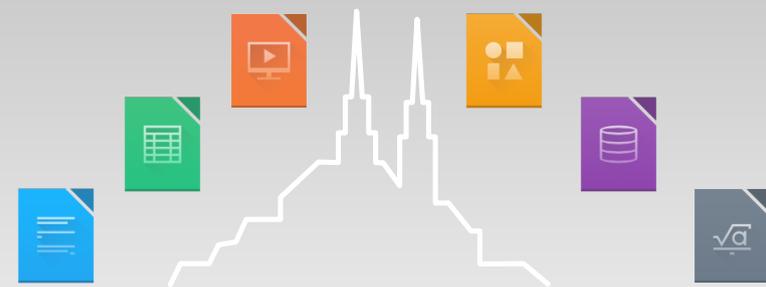
Write a message... SEND





名稱	進度	合計	Last updated	需要翻譯	建議	關鍵的	最新的活動
Impress Remote (Android)	<div style="width: 100%;"></div>	259		0	1	0	wildsky 1 年前
Impress Remote (iOS)	<div style="width: 100%;"></div>	346		0	0	0	Cheng-Chia Tseng 2 年前
LibreOffice 4.3 - Help	<div style="width: 95%;"></div>	436095		31431	45	6858	wck317 3 星期前
LibreOffice 4.3 - UI	<div style="width: 100%;"></div>	98114		0	0	139	wck317 3 星期前
LibreOffice 4.4 - Help	<div style="width: 95%;"></div>	566927	1 年前	57118	52	8618	wck317 3 星期前
LibreOffice 4.4 - UI	<div style="width: 100%;"></div>	98191	1 年前	42	0	140	wck317 3 星期前
LibreOffice 5.0 - Help	<div style="width: 95%;"></div>	445726	1 年前	46240	45	6871	wck317 3 星期前
LibreOffice 5.0 - UI	<div style="width: 100%;"></div>	99809	1 年前	1603	257	138	wck317 3 星期前
LibreOffice 5.1 - Help	<div style="width: 80%;"></div>	451642	13 星期前	61407	0	7131	wck317 2 星期前
LibreOffice 5.1 - UI	<div style="width: 100%;"></div>	101140	13 星期前	1370	3	134	wck317 3 星期前
LibreOffice master - Help	<div style="width: 95%;"></div>	455842	8 星期前	77321	218	7171	wck317 2 天前
LibreOffice master - UI	<div style="width: 100%;"></div>	101455	6 星期前	3106	24	137	wck317 2 天前
LibreOffice Online	<div style="width: 20%;"></div>	1984	5 星期前	1587	88	0	wck317 2 星期前
Terminology	<div style="width: 100%;"></div>	1119		0	0	0	wck317 3 星期前
Website	<div style="width: 100%;"></div>	1912	10 星期前	0	118	0	Cheng-Chia Tseng 5 星期前

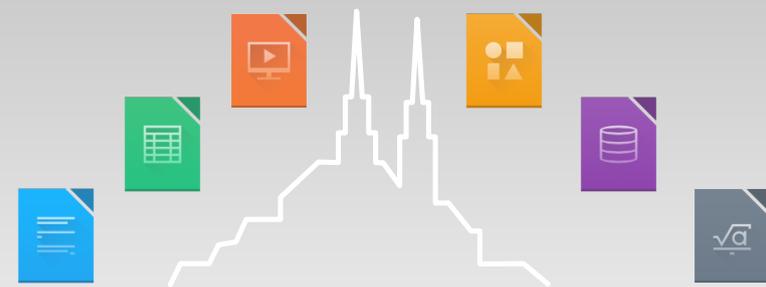




使用者「nobody」指任何未登入的使用者（匿名、身份不明者），使用者「default」則代表所有已登入使用者在沒有特殊權限的情況下所共有的預設權限。

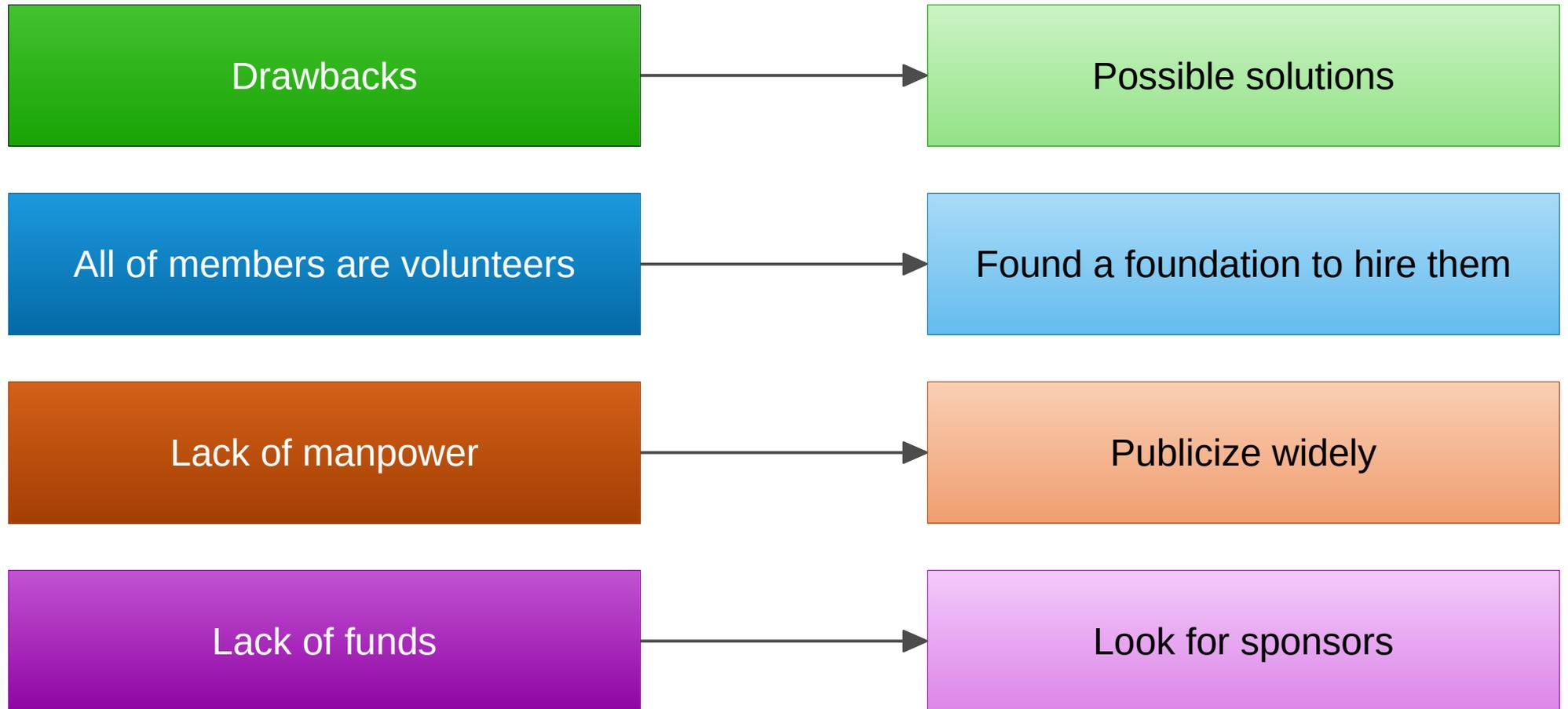
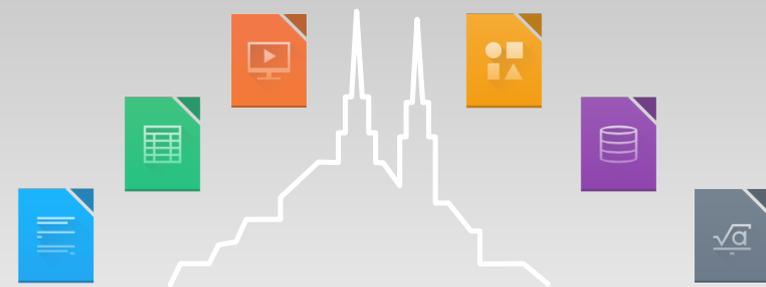
使用者名稱	Add Permissions
nobody	Select one or more permissions
default	<ul style="list-style-type: none">× 可以下載翻譯專案的保存檔× 可以提出翻譯的建議
Zerng07	<ul style="list-style-type: none">× 可以管理翻譯專案× 可以下載翻譯專案的保存檔× 可以覆寫上傳檔案中的翻譯× Can review suggestions× 可以提出翻譯的建議× 可以提交翻譯
林漢昌	<ul style="list-style-type: none">× 可以管理翻譯專案× 可以下載翻譯專案的保存檔× 可以覆寫上傳檔案中的翻譯× Can review suggestions× 可以提出翻譯的建議× 可以提交翻譯
Franklin	<ul style="list-style-type: none">× 可以管理翻譯專案× 可以下載翻譯專案的保存檔× 可以覆寫上傳檔案中的翻譯× Can review suggestions× 可以提出翻譯的建議× 可以提交翻譯
pesder	<ul style="list-style-type: none">× 可以管理翻譯專案× 可以下載翻譯專案的保存檔× 可以覆寫上傳檔案中的翻譯× Can review suggestions× 可以提出翻譯的建議× 可以提交翻譯
wck317	<ul style="list-style-type: none">× 可以下載翻譯專案的保存檔× 可以覆寫上傳檔案中的翻譯× Can review suggestions× 可以提出翻譯的建議× 可以提交翻譯



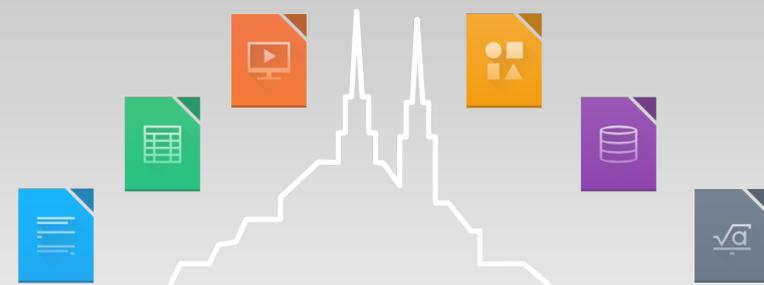


Summary

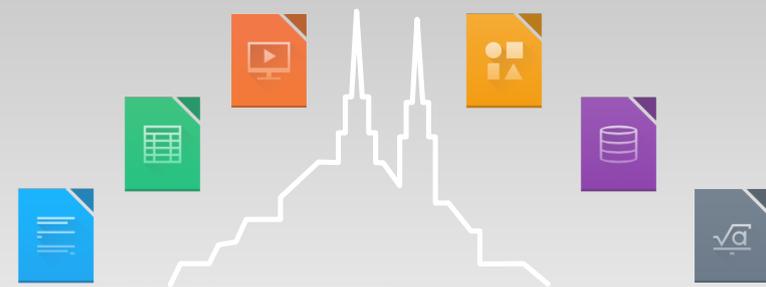
Some drawbacks...



Another issues...



- ▼ CJK support, especially Chinese and Japanese, up to down and right to left is not good.
- ▼ Sometimes, we save the document that those words are vertical, but when opening again, it becomes horizontal...

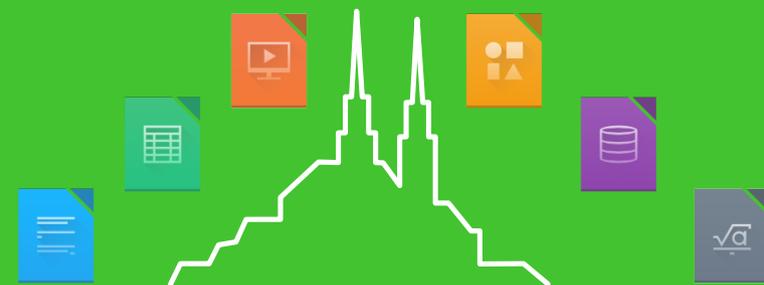


COFFEE PLEASE.



I AM LOCALIZING PROGRAM.

meme-generator.net



Thanks for your listening!

- ▶ This presentation except Taiwan's TDF Members photos is licensed under CC BY-SA 4.0 International License.
- ▶ Taiwan's TDF Members photos are licensed under CC BY-NC-ND 4.0 International License.



All text and image content in this document is licensed under the [Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 License](#) (unless otherwise specified). "LibreOffice" and "The Document Foundation" are registered trademarks. Their respective logos and icons are subject to international copyright laws. The use of these therefore is subject to the [trademark policy](#).

